



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 165:2006

01-januar-2006

BUXca Yý U
SIST EN 165:1996

CgYVbc j Ufcj UbYc]ÈG`cj Uf

Personal eye-protection - Vocabulary

Persönlicher Augenschutz - Wörterbuch

iTeh STANDARD PREVIEW
Protection individuelle de l'oeil - Vocabulaire
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: ~~SIST EN 165:2005~~ EN 165:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-41f3-9d4a-c7f1982551d7/sist-en-165-2006>

ICS:

01.040.13	Varstvo okolja in zdravja. Varnost (Slovarji)	Environment and health protection. Safety (Vocabularies)
13.340.20	Varovalna oprema za glavo	Head protective equipment

SIST EN 165:2006

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 165:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-41f3-9d4a-c7f4982551d7/sist-en-165-2006>

English Version

Personal eye-protection - Vocabulary

Protection individuelle de l'oeil - Vocabulaire

Persönlicher Augenschutz - Wörterbuch

This European Standard was approved by CEN on 11 August 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 165:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-41f3-9d4a-c7f4982551d7/sist-en-165-2006>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Version Française

Protection individuelle de l'oeil - Vocabulaire

Persönlicher Augenschutz - Wörterbuch

Personal eye-protection - Vocabulary

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 11 août 2005.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 165:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-41f3-9d4a-c7f4982551d7/sist-en-165-2006>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

Deutsche Fassung

Persönlicher Augenschutz - Wörterbuch

Personal eye-protection - Vocabulary

Protection individuelle de l'oeil - Vocabulaire

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 11. August 2005 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

[SIST EN 165:2006
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-41f3-9d4a-c7f4982551d7/sist-en-165-2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-41f3-9d4a-c7f4982551d7/sist-en-165-2006)



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents

Page	
Foreword	3
Avant-propos	3
Vorwort	3
1 Scope	4
1 Domaine d'application	4
1 Anwendungsbereich	4
2 Terms and definitions	7
2 Termes et définitions	7
2 Begriffe	7
Annex A (normative) Spectral distribution of solar radiation energy in the infrared spectrum	63
Annexe A (normative) Distribution spectrale d'énergie du rayonnement solaire dans l'infrarouge	65
Anhang A (normativ) Spektrale Energieverteilung der Sonnenstrahlung im Infraroten	67
Annex B/Annexe B/Anhang B (informative)/(informative)/(informativ) Terms in alphabetical order according to the French text / Termes classés par ordre alphabétique selon le texte français / Begriffe in alphabetischer Reihenfolge entsprechend dem französischen Text	69
Annex B/Annexe B/Anhang B (informative)/(informative)/(informativ) Terms in alphabetical order according to the German text / Termes classés par ordre alphabétique selon le texte allemand / Begriffe in alphabetischer Reihenfolge entsprechend dem deutschen Text	77

Foreword

This European Standard (EN 165:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 85 "Eye protective equipment", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2006.

This European Standard supersedes EN 165:1995.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document (EN 165 :2005) a été élaboré par le Comité Technique /TC 85 "Équipement de protection des yeux", dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mai 2006, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mai 2006.

Le présent document remplace l'EN 165:1995.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Vorwort

Diese Europäische Norm (EN 165:2005) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 85 „Personal eye-equipment“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2006, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2006 zurückgezogen werden.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 165:1995 .

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

1 Scope

This European Standard defines and explains the principal terms used in the field of personal eye-protection in the following (draft) ENs:

EN 166, *Personal eye-protection — Specifications.*

EN 167, *Personal eye-protection — Optical test methods.*

EN 168, *Personal eye-protection — Non-optical test methods.*

EN 169, *Personal eye-protection — Filters for welding and related techniques — Transmittance requirements and recommended use.*

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit les principaux termes employés dans le domaine de la protection individuelle de l'oeil, dans les normes (projets de normes) européennes suivantes :

EN 166, *Protection individuelle de l'œil — Spécifications.*

EN 167, *Protection individuelle de l'oeil — Méthodes d'essais optiques.*

EN 168, *Protection individuelle de l'oeil — Méthodes d'essais autres qu'optiques.*

EN 169, *Protection individuelle de l'oeil — Filtres pour le soudage et les techniques connexes — Exigences relatives au facteur de transmission et utilisation recommandée.*

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert bzw. erläutert die hauptsächlichlichen Begriffe, die im Gebiet des persönlichen Augenschutzes in den folgenden EN-Normen (Norm-Entwürfen) benutzt werden:

EN 166 *Persönlicher Augenschutz — Anforderungen.*

EN 167, *Persönlicher Augenschutz — Optische Prüfverfahren.*

EN 168, *Persönlicher Augenschutz — Nichtoptische Prüfverfahren.*

EN 169, *Persönlicher Augenschutz — Filter für das Schweißen und verwandte Techniken — Transmissionsanforderungen und empfohlene Anwendung.*

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-4113-9d4a-c7f1982551d7/sist-en-165-2006>

SIST EN 165:2006

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

<p>EN 170, Personal eye-protection — Ultraviolet filters — Transmittance requirements and recommended use.</p>	<p>EN 170, Protection individuelle de l'oeil — Filtres pour l'ultraviolet — Exigences relatives au facteur de transmission et utilisation recommandée.</p>	<p>EN 170, Persönlicher Augenschutz — Ultraviolettschutzfilter — Transmissionsanforderungen und empfohlene Anwendung.</p>
<p>EN 171, Personal eye-protection — Infrared filters — Transmittance requirements and recommended use.</p>	<p>EN 171, Protection individuelle de l'oeil — Filtres pour l'infrarouge — Exigences relatives au facteur de transmission et utilisation recommandée.</p>	<p>EN 171, Persönlicher Augenschutz — Infrarotschutzfilter — Transmissionsanforderungen und empfohlene Verwendung.</p>
<p>EN 172, Personal eye-protection — Sunglare filters for industrial use.</p>	<p>EN 172, Protection individuelle de l'oeil — Filtres de protection solaire pour usage industriel.</p>	<p>EN 172, Persönlicher Augenschutz — Sonnenschutzfilter für den betrieblichen Gebrauch.</p>
<p>EN 173, Personal eye-protection — Visors for motorcycle helmets.</p>	<p>EN 173, Protection individuelle de l'oeil — Écrans pour casques de protection des motocyclistes.</p>	<p>EN 173, Persönlicher Augenschutz — Visiere für Kraftfahrerschutzhelme.</p>
<p>EN 174, Personal eye-protection — Ski goggles for downhill skiing.</p>	<p>EN 174, Protection individuelle de l'oeil — Masques pour le ski alpin.</p>	<p>EN 174, Persönlicher Augenschutz — Skibrillen für alpinen Skilauf.</p>
<p>EN 175, Personal eye-protection — Equipment for eye and face protection during welding and allied processes.</p>	<p>EN 175, Protection individuelle de l'oeil — Équipements de protection des yeux et du visage pour le soudage et les techniques connexes.</p>	<p>EN 175, Persönlicher Augenschutz — Geräte für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren.</p>
<p>EN 207, Personal eye-protection — Filters and eye-protectors against laser radiation (laser eye-protectors).</p>	<p>EN 207, Protection individuelle de l'oeil — Filtres et protecteurs de l'oeil contre les rayonnements laser (lunettes de protection laser).</p>	<p>EN 207, Persönlicher Augenschutz — Filter und Augenschutzgeräte gegen Laserstrahlung (Laserschutzbrillen).</p>
<p>EN 208, Personal eye-protection — Eye-protectors for adjustment work on lasers and laser systems (laser adjustment eye-protectors).</p>	<p>EN 208, Protection individuelle de l'oeil — Lunettes de protection sur les lasers et sur les systèmes laser (lunettes de réglage laser).</p>	<p>EN 208, Persönlicher Augenschutz — Augenschutzgeräte für Justierarbeiten an Lasern und Laseraufbauten (Laserjustierbrillen).</p>
<p>EN 379, Personal eye-protection — Automatic welding filters.</p>	<p>EN 379, Protection individuelle de l'oeil — Filtres de soudage automatique.</p>	<p>EN 379, Persönlicher Augenschutz — Automatische Schweißerschutzfilter.</p>
<p>EN 1731, Mesh type eye and face protectors for industrial and non-industrial use against mechanical hazards and/or heat.</p>	<p>EN 1731, Protection individuelle de l'oeil — Protecteurs de l'oeil et de la face de type grillagé, à usage industriel et non industriel, pour la protection contre les risques mécaniques et/ou contre la chaleur.</p>	<p>EN 1731, Augen- und Gesichtsschutzgeräte aus Draht- oder Kunststoffgewebe für den gewerblichen und nichtgewerblichen Gebrauch zum Schutz gegen mechanische Gefährdung und/oder Hitze.</p>

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c7f88551d7/sist/c7f88551d7-1-05-2006>

EN 165:2005 (E/F/D)

EN 1836, *Personal eye-protection — Sunglasses and sunglare filters for general use.*

EN 1938, *Personal eye-protection — Goggles for motorcycle and moped users.*

EN 12254, *Screens for laser working places — Safety requirements and testing.*

EN 13178, *Personal eye-protection — Eye protectors for snowmobile users.*

CR 13464, *Guide to selection, use and maintenance of occupational eye and face protectors.*

EN 14458, *Personal eye-equipment — Faceshields and visors for use with firefighters and high performance industrial safety helmets used by firefighters, ambulance and emergency services.*

The Table A.1 gives the spectral distribution of solar radiation energy in the infrared spectrum.

EN 1836, *Protection individuelle de l'oeil — Lunettes solaires, filtres de protection contre les rayonnements solaires pour usage général et filtres pour l'observation directe du soleil.*

EN 1938, *Protection individuelle de l'oeil — Lunettes-masques pour utilisateurs de motocycles et de cyclomoteurs.*

EN 12254, *Écrans pour postes de travail au laser — Exigences et essais de sécurité.*

EN 13178, *Protection individuelle de l'oeil — Protecteurs de l'oeil destinés aux utilisateurs de motoneige.*

CR 13464, *Protection individuelle de l'oeil — Guide de sélection, d'utilisation et d'entretien des protecteurs de l'oeil et du visage à usage professionnel.*

EN 14458, *Protection individuelle de l'oeil — Écran facial et visière utilisés avec des casques pour les sapeurs pompiers et les services d'ambulance et d'urgence.*

Le Tableau A.1 montre la distribution spectrale d'énergie du rayonnement solaire dans l'infrarouge.

EN 1836, *Persönlicher Augenschutz — Sonnenbrillen, Sonnenschutzfilter für den allgemeinen Gebrauch*

EN 1938, *Persönlicher Augenschutz — Schutzbrillen für Motorrad- und Mopedfahrer.*

EN 12254, *Abschirmungen an Laserarbeitsplätzen — Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung.*

EN 13178, *Persönlicher Augenschutz — Augenschutzgeräte für Benutzer von Motorschlitten.*

CR 13464, *Leitfaden für Auswahl, Gebrauch und Wartung von beruflichen Augenschutzgeräten.*

EN 14458, *Persönlicher Augenschutz — Gesichtsschutzschilder und Visiere zur Verwendung mit Schutzhelmen für die Feuerwehr, Krankenwagenpersonal und Notfalldienste.*

Die Tabelle A.1 zeigt die spektrale Energieverteilung der Sonnenstrahlung im Infraroten.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-4113-9d4a-c74982717/sist-42ac2362-b21b-4113-9d4a-en-165-2006>

INTERNATIONAL STANDARD PREVIEW
STANDARDS FROM IAH

The terms and their definitions in this European Standard are based on those in ISO 4007, ISO 31-6 and CIE Publication 17.4. In parts, these definitions have been simplified. Where they have been adopted word for word, reference is made to the source.

Les termes et définitions donnés dans la présente Norme européenne sont en conformité avec l'ISO 4007, l'ISO 31-6 et la Publication CIE 17.4. Certaines définitions ont été simplifiées. Lorsqu'elles ont été reprises intégralement, il est fait référence à la source.

Die Begriffe und Definitionen in vorliegender Europäischen Norm sind im Einklang mit ISO 4007, ISO 31-6 und der CIE-Publikation 17.4. Teilweise handelt es sich um Vereinfachungen dieser Definitionen. Soweit sie wörtlich übernommen wurden, wird auf die Quelle verwiesen.

ISO 4007, *Personal eye-protectors — Vocabulary.*

ISO 4007, *Protection individuelle de l'oeil — Vocabulaire.*

ISO 4007, *Persönlicher Augenschutz — Wörterbuch.*

ISO 31-6, *Quantities and units — Part 6: Light and related electromagnetic radiations.*

ISO 31-6, *Grandeurs et unités. Partie 6 : lumière et rayonnements électromagnétiques connexes.*

ISO 31-6, *Teil 6: Größen und Einheiten von Licht und verwandten elektromagnetischen Strahlungen.*

CIE 17.4, *International lighting vocabulary.*

CIE 17.4, *Vocabulaire international de l'éclairage.*

CIE 17.4, *Internationales Wörterbuch der Lichttechnik.*

2 Terms and definitions

2 Termes et définitions

2 Begriffe

2.1

absorptance (absorption)

difference 1 minus transmittance factor minus reflectance

2.1

absorption

soustraction de 1 moins le facteur de transmission moins le facteur de réflexion

2.1

Absorptionsgrad (Absorption)

Differenz 1 minus Transmissionsgrad minus Reflexionsgrad

NOTE Some manufacturers use the term absorption and specify the value of the absorption as the difference 1 minus the luminous transmittance factor.

NOTE Certains fabricants utilisent le terme "absorption" et spécifient la valeur de celle-ci comme la soustraction de 1 moins le facteur de transmission dans le visible.

ANMERKUNG Einige Hersteller benutzen den Ausdruck Absorption im Sinne der Differenz 1 minus Lichttransmissionsgrad.

2.2

absorption

process by which radiant energy is converted to a different form of energy by interaction with matter

2.2

absorption; absorbance

phénomène par lequel l'énergie rayonnante est transformée en une autre forme d'énergie par interaction avec la matière

2.2

Absorption

Umwandlung von Strahlungsenergie in eine andere Energieform bei Wechselwirkung mit Materie

Reference: CIE 17.4: 845-04-74.

Référence CIE 17.4: 845-04-74.

Referenz: CIE 17.4:845-04-74.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-11b-41b3-9d4a-c7f982551d7/sist/n-165-2006>

2.3

achromatic lens

system of lenses in which the images for two wavelengths, e.g. for the colours red and blue positioned at the same point of the optical axis is called achromatic. The system consists of a collective lens and scattering lens made of different types of glass

2.4

additional ocular

ocular used in front of or behind the mesh ocular area to provide supplementary protection

2.5

additional or alternative ocular(s)

see 2.4 additional ocular

see 2.7 alternative ocular

see 2.89 mesh face screen with additional or alternative protective ocular(s)

2.6

air-arc cutting; arc gouging

one of the thermal cutting methods, but using an arc

2.3

lentille achromatique; achromat

combinaison optique dans laquelle les images correspondant à deux longueurs d'onde, par exemple le rouge et le bleu, se situent au même emplacement sur l'axe optique. Il est constitué d'une lentille convergente et d'une lentille divergente, chacune d'entre elles étant fabriquée en un type de verre différent

2.4

oculaire complémentaire

oculaire placé en avant ou en arrière de la zone de vision grillagée pour assurer une protection supplémentaire

2.5

oculaire(s) complémentaire(s) ou de remplacement

voir 2.4 oculaire complémentaire

voir 2.7 oculaire de remplacement

voir 2.89 écran facial grillagé avec oculaire(s) de protection complémentaire(s) ou de remplacement

2.6

gougeage à l'arc

fait partie des procédés de séparation thermiques, ce procédé imposant toutefois l'utilisation d'un arc

2.3

Achromat

Linsensystem, bei dem die Bilder für zwei Wellenlängen, z. B. für die Farben Rot und Blau, an gleicher Stelle der optischen Achse liegen und das aus je einer Sammel- und Streulinse unterschiedlicher Glasart besteht, nennt man Achromat

2.4

zusätzliche Sichtscheibe

Sichtscheibe, die vor oder hinter dem Gesichtsschutzschirm aus Draht- oder Kunststoffgewebe angebracht wird und zusätzlichen Schutz bietet

2.5

zusätzliche oder alternative Sichtscheibe(n)

siehe 2.4 zusätzliche Sichtscheibe(n)

siehe 2.7 alternative Sichtscheibe(n)

siehe 2.89 Gesichtsschutzschirm aus Draht- oder Kunststoffgewebe mit zusätzlicher(en) oder alternativer(n) Schutzscheibe(n)

2.6

Lichtbogenfugenhobeln

gehört zu den thermischen Trennverfahren, jedoch unter Verwendung eines Lichtbogens

IT EST/STANDARD REVIEW
standards.ihtai)
ST EN 165:2005
https://standards.ihtai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-4113-9d4a-c7f998251d7/sist-en-1652006

2.7

alternative ocular

ocular replacing the mesh ocular area to provide specific protection

2.7

oculaire de remplacement

oculaire remplaçant la zone de vision grillagée pour assurer une protection spécifique

2.7

alternative Sichtscheibe

Sichtscheibe, die das Draht- oder Kunststoffgewebe der Durchblicköffnung ersetzt und spezifischen Schutz bietet

2.8

arc welding

electric welding method, using an arc that is generated between the rod-shaped metal electrode and workpiece. The electrode melting in the hot arc is used as the filler metal for the welded joint

2.8

soudage à l'arc

procédé de soudage électrique au moyen d'un arc, celui-ci se formant entre l'électrode métallique en forme de bâtonnet et la pièce. L'électrode en fusion dans l'arc chaud sert de métal d'apport pour la soudure

2.8

Lichtbogenschweißen

elektrisches Schweißverfahren mittels Lichtbogen, der zwischen der stabförmigen Metallelektrode und dem Werkstück entsteht, wobei die im heißen Lichtbogen abschmelzende Elektrode als Zusatzwerkstoff für die Schweißverbindung dient

2.9

astigmatic power; astigmatism

difference of the maximum vertex powers in the two principal meridians perpendicular to each other

2.9

puissance astigmatique ; astigmatisme

différence des puissances optiques maximales suivant les deux méridiens principaux perpendiculaires l'un par rapport à l'autre

2.9

astigmatische Wirkung ; Astigmatismus

Differenz der (Scheitel-)Brechwerte in den zwei senkrecht aufeinander stehenden Hauptschnitten

Unit: reciprocal meter, m^{-1} , called dioptre dpt.

Unité : mètres à la puissance moins un m^{-1} appelée "dioptrie" δ

Die Einheit ist das reziproke Meter, m^{-1} , genannt Dioptrie dpt.

2.10

attenuation quotient Q

ratio of the transmittance of the sunglare filter for a signal light (e.g. red, yellow, green or blue) to its luminous transmittance factor

2.10

quotient d'atténuation visuel relatif Q

rapport du rayonnement transmis par le filtre de protection contre le rayonnement solaire pour un signal lumineux (rouge, orange, vert ou bleu, par exemple) au facteur de transmission dans le visible

2.10

Schwächungsquotient Q

Verhältnis der Transmission des Sonnenschutzfilters für ein Signallicht (z. B. rot, gelb, grün oder blau) zu seinem Lichttransmissionsgrad

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-4113-9d4a-c7f198255116/sist-en-165-2006>

STANDARDS PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

2.11

automatic welding filter

protective filter which automatically switches its scale number from a lower value (light state scale number) to a higher value (dark state scale number) when the welding arc is ignited

2.12

automatic welding filter with automatic scale number setting

welding filter with switchable scale number, in which the dark state scale number depends upon the illuminance generated by the welding arc

2.13

automatic welding filter with manual scale number setting

protective filter which automatically switches its scale number from a lower value (light state scale number) to a predetermined higher value (dark state scale number) when the welding arc is ignited

2.14

backing ocular

generally untinted ocular used mainly to protect the wearer from flying particles

2.15

base in

see base out

2.11

filtre de soudage automatique

filtre de protection dont le numéro d'échelon commute automatiquement d'une valeur inférieure (numéro d'échelon à l'état clair) à une valeur plus élevée (numéro d'échelon à l'état foncé) lorsque l'arc de soudage est amorcé

2.12

filtre de soudage automatique à réglage automatique du numéro d'échelon

filtre de soudage à numéro d'échelon commutable, dont le numéro d'échelon à l'état foncé dépend de l'éclairement lumineux généré par l'arc de soudage

2.13

filtre de soudage automatique à réglage manuel du numéro d'échelon

filtre de protection dont le numéro d'échelon commute automatiquement d'une valeur inférieure (numéro d'échelon à l'état clair) à une valeur prédéterminée plus élevée (numéro d'échelon à l'état foncé) lorsque l'arc de soudage est amorcé

2.14

oculaire de renforcement

oculaire en général non teinté utilisé principalement pour protéger le porteur des particules en suspension

2.15

base interne

voir également base externe

2.11

automatisches Schweißerschutzfilter

Schutzfilter, das beim Zünden des Schweißlichtbogens seine Schutzstufe automatisch von einem niedrigeren Wert (Hellstufe) auf einen höheren Wert (Dunkelstufe) schaltet

2.12

automatisches Schweißerschutzfilter mit automatischer Schutzstufeneinstellung

Schweißerschutzfilter mit umschaltbarer Schutzstufe, bei der die Dunkelstufe von der Beleuchtungsstärke abhängt, die vom Schweißlichtbogen erzeugt wird

2.13

automatisches Schweißerschutzfilter mit Schutzstufenvoreinstellung

Schutzfilter, das beim Zünden des Schweißlichtbogens seine Schutzstufe automatisch von einem niedrigeren Wert (Hellstufe) auf einen vorbestimmten höheren Wert (Dunkelstufe) schaltet

2.14

Hinterlegsichtscheibe

eine in der Regel ungetönte Sichtscheibe, die dazu dient, den Träger vor fliegenden Teilchen zu schützen

2.15

Basis innen

siehe Basis außen

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/42ac2362-b21b-4113-9d4a-7982551d7/sist/en-165-2006

ITEH STANDARD PREVIEW
Standarden
Standarden

2.16**base out**

base or position of the base indicates the direction of the beam deviation in the principal meridian of the prismatic effect of a lens

NOTE "Base out" means that the deviation is towards the temples and "Base in" means there is a deviation towards the nose.

2.17**blacklight blue lamp; ultraviolet radiation source**

UV-A radiation source, generally a mercury vapour discharge lamp with a UV-A transmitting, but light absorbing glass filter bulb (high pressure radiation source) or tube (low pressure radiation source). The glass filter appears almost black in colour

2.18**calibration**

establishment of the relationship between the indicated value (actual value) and the preset value (set point value), e.g. with the aid of calibration standards (e.g.: calibration lenses with defined vergence). If the indicated values lies outside certain tolerances, adjustment of the measuring device is required

Reference: ISO 10012-1.

2.16**base externe**

base ou situation de la base indique la direction de la déflexion du faisceau à travers un verre de lunette prismatique

NOTE "Base externe" signifie que la déflexion se fait vers les tempes et "base interne" implique une déflexion vers le nez.

2.17**source de lumière noire**

source d'UV-A le plus souvent composée d'une lampe à décharge à vapeur de mercure comportant une ampoule en verre filtrant (lampe haute pression) ou un tube (lampe basse pression) opaque (ou presque) au rayonnement visible, mais laissant passer les UV-A. A la lumière d'observation, le verre filtrant semble presque noir.

2.18**étalonnage**

détermination de la relation entre la valeur indiquée (valeur effective) et la valeur prescrite (valeur de consigne) au moyen, par exemple, d'appareils d'étalonnage normalisés (par exemple, lentilles d'étalonnage ayant une puissance définie). Si la valeur indiquée dépasse certaines limites d'erreur déterminées, il est nécessaire de procéder à un réglage (ajustement) de l'appareil étalonné

Référence : ISO 10012-1.

2.16**Basis außen**

Basis oder auch Basislage gibt die Richtung der Strahlablenkung im Hauptschnitt der prismatischen Wirkung eines Brillenglases an

ANMERKUNG "Basis außen" bedeutet eine Ablenkung schläfenwärts und "Basis innen" eine Ablenkung nasenwärts

2.17**Schwarzlichtstrahler**

UV-A-Strahler, meist eine Quecksilberdampf-Entladungslampe mit einem UV-A-durchlässigen und nahezu lichtundurchlässigen Filterglas-Kolben (Hochdruckstrahler) oder Rohr (Niederdruckstrahler). Das Filterglas erscheint in der Aufsichtfarbe nahezu schwarz

2.18**Kalibrierung**

Feststellung des Zusammenhanges zwischen Anzeigewert (Istwert) und Vorgabewert (Sollwert) z. B. mit Hilfe von Kalibriernormalen (z. B.: Kalibriergläser mit definiertem Brechwert). Liegt der Anzeigewert außerhalb gewisser Fehlergrenzen, ist ein Abgleichen (Justieren) des Messgerätes erforderlich

Referenz: ISO 10012-1